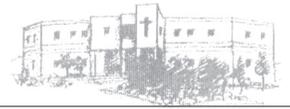


天主教中華殉道聖人堂

The Chinese Martyrs Catholic Church



聖伯多祿及聖保祿宗徒節 | 二〇二五年六月二十九日
 Feast of Saints Peter and Paul | June 29th, 2025



恭賀新鐸黎穎楓神父(耀漢小兄弟會-方濟兄弟),
 願主不斷保守他!

耶穌說：「你跟隨我吧！」路 9:59

堂區通訊

Address :
 2755 Denison Street,
 Markham, Ontario, Canada
 L3S 2J3
Tel :
 905-294-1377 905-294-1677
Fax :
 905-294-1355
Official Website :
 www.chinesemartyrs.org
Email :
 cmcc@chinesemartyrs.org

彌撒時間表 Mass Schedule

平日 Weekday Mass

星期一、三、五、六
 Mon. Wed. Fri. and Sat.
 9:10am (粵語 Cantonese)
 星期二、四 Tues. and Thurs.
 9:10am (國語 Mandarin)

聖時 / 彌撒 Holy Hour / Mass

星期一、三、五 Mon., Wed., Fri.
 7:00pm/8:00pm
 (粵語 Cantonese)
 星期二、四 Tue., Thu.
 6:30pm/7:30pm
 (粵語 Cantonese)

主日提前彌撒 Saturday Mass

星期六 Sat.
 6:00pm (粵語 Cantonese)

主日彌撒 Sunday Mass

8:00am (粵語 Cantonese)
 9:30am (粵語 Cantonese)
 11:00am (粵語 Cantonese)
 12:40pm (國語 Mandarin)
 2:15pm (英語 English)
 4:00pm (國語 Mandarin)
 8:00pm (粵語 Cantonese)

修和聖事 Reconciliation (告解 Confession)

星期六下午五時卅分至六時及主日彌撒前、後, 其他時間, 可隨時與神父預約。
 Sat. 5:30pm-6:00pm, before or after Mass on Sun., or make arrangements with a priest.

六月教宗祈禱意向 HOLY FATHER'S PRAYER INTENTION

請為增加對世界的憐憫祈禱

That the world might grow in compassion.

願我們每個人都能在與耶穌的個人關係中找到安慰, 並從祂的聖心中學習對世界的憐憫。

Let us pray that each one of us might find consolation in a personal relationship with Jesus, and from his Heart, learn to have compassion on the world.

本期導讀

與主共融	
幫助教會在團結中成長.....	2
主日分享	
基督徒應有的態度.....	3
信仰培育	
會祖傳(續).....	4
天主教歷史淺談	
71·若望二十三世與梵二第一期大公會議.....	5
平安是福	
心臟衰竭(二).....	6
高夏芳修女靈修選摘	
一觸即癒·患血漏病婦女.....	7
堂區訊息	
.....	8



聖堂是我家、不分你我他；共融主愛下，溫馨傳萬家
 BE YOU, BE ME, BE PART OF IT, UNITY IN CMCC

教宗勸勉主教： 幫助教會在團結中成長

宣講望德不叫人蒙羞（羅五5），意味著要逆流而行，甚至對抗那些看似無解的痛苦處境”。教宗良十四世在主教們的禧年活動中為他們帶領默想，說了這段話。教宗勸勉主教們實踐福音教導的貧窮、關懷，以及在面對醜聞事件時，要秉持堅定和果斷的態度。

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世在主教們的禧年活動上，在梵蒂岡聖伯多祿大殿為主教們帶領默想，提供了許多省思的要點。來自全球38個國家的400多位樞機與主教聚集在羅馬，參加屬於他們的禧年活動。

逆流而行

教宗在講話中開門見山描述主教首先是“天主羊棧中的一隻羊”，然後才是牧人，是希望的見證人。主教要效法耶穌善牧，因為“是天主的聖神塑造了牧人的思想、情感和行為”。教宗強調：“宣講望德不叫人蒙羞，意味著要逆流而行，甚至對抗那些看似無解的痛苦處境。但正是在這些時刻，最能彰顯出我們信仰與希望的來源不是我們自己，而是出自天主。”

希望見證人的特質

接著，教宗列舉出主教是希望見證人的幾個特質。

首先，教宗強調的特質是：“主教在託付給他的地方教會中，是可見的統一中心（參閱：《天主教教理》，第886號）。他的責任是促進當地教會所有成員與普世教會之間的共融，並善用各種恩賜與職務的貢獻，以促進共同成長和傳揚福音。”

第二個特質是：主教活出信望愛三超德。教宗解釋其意思，說道：“主教是完全順從聖神行動的人，聖神在他內激發信德、望德與愛德，並在各種人生處境中，如同火焰一般不斷予以滋養。”

第三個特質是：主教是有信德之人。教宗以梅瑟為例子，引用《希伯來書》指出，“因著信德，因為他好像看見了那看不見的一位”（參閱：希十一27）。教宗感嘆道，有信德的人“憑著天主的恩寵能看得更遠、看到目標，並在考驗中堅定不移。我們想想梅瑟多次在天主面前為百姓轉求的情景。請看，主教在他的地方教會中是代禱者，因為聖神使他心中保持著信德的火焰”。

第四個特質是：主教是懷抱希望之人。當家庭、青年和年長者遇到種種困難時，主教應懷著望德幫助他們避免絕望，“不是靠言語，而是以關愛陪伴”。教宗強調，主教與民同在，為的“不是提供既定的解方，而是給予一種團體

經驗，努力在簡樸和分享中活出福音的訓導”。

最後一個特質是：主教的牧靈之愛。在信望愛三超德中，最大的就是愛德。教宗引用聖奧斯定的所說的“愛的責任”（*amoris officium*），因為“一切都因善牧耶穌基督的愛所激勵和促成”。

應當培養的美德

隨後，教宗談論了其它不可或缺的美德：“牧靈的明智、貧窮、嚴守獨身生活，以及高尚人品。”關於牧靈明智，教宗闡明：“這是一種切合實際的智慧，引導主教的選擇、治理、以及與信友及其團體的關係。”教宗特別提到，“在這方面，方濟各教宗帶領我們邁出了一大步，他以循循善誘的智慧，堅持同道偕行是教會生活的一個幅度。”

教宗強調，主教蒙召向最貧困者宣講喜訊（參閱：路四18），活出福音教導的貧窮，採取“一種簡單、樸實、慷慨且體面的風格，其生活條件應與大多數信友的相類似”。教宗繼續闡述：“主教不可眷戀財富，不因財富或其他形式的權力而偏私行事。”

除了實質的貧窮，教宗表示：“主教還應該為天國而守獨身和貞潔，這也是貧窮的另一種形式。（參閱：瑪十九12）”教宗強調，“這不只是外在的獨身生活，也要在心靈與行動上保持貞潔，以便跟隨基督，向所有人呈現教會真正的形象，教會作為基督的奧體，與基督元首一樣聖善與貞潔。主教在面對可能造成醜聞的情況和每個侵犯案件時，尤其是對未成年人的案件，都必須遵照現行規定，表現出堅決和果斷的態度”。

“忠心、誠實、寬宏大量、心胸寬大、同甘共苦、自我約束、細心、耐心、謹慎、擅於傾聽與對話、樂於服務。”這些都是教宗良提出的美德，應該“按照耶穌基督的榜樣、藉著聖神的恩寵來培養”。

在默想結束之際，教宗呼求童貞瑪利亞、聖伯多祿與聖保祿的轉禱，願每位主教都能成為共融之人，促進教會的團結。“這樣的共融精神將鼓勵司鐸們在牧靈上的熱忱，也是地方教會在團結中成長”。

最後，教宗也表達了他在主教禧年慶典中的喜悅，並與在場的主教們重申了對耶穌善牧的忠誠。“當總司牧出現時，你們必領受那不朽的榮冠。”（伯前五4） ■

鏈接網址：<https://www.vaticannews.va/zht/pope/news/2025-06/pope-leo-calls-on-bishops-to-be-men-of-communion.html>

聖伯多祿及聖保祿宗徒節

讀經一： 列上 19:16,19-21

讀經二： 迦 5:1,13-18

福音： 路 9:51-62

Feast of Saints Peter and Paul

First Reading: 1Kings 19:16,19-21

Second Reading: Galatians 5:1,13-18

Gospel: Lk 9 :51-62

基督徒應有的
態度吳智勳神父
天主教輔仁聖博敏神學院禮儀研究中心

默想

今天的福音可分為兩部份：首先是指明耶穌的道路，然後是耶穌對門徒的要求。這兩部份合起來，可看出基督徒應有的態度。

耶穌的道路：路加明顯地把厄里亞先知與耶穌對比，從而看出耶穌遠遠超越厄里亞。舊約記載厄里亞乘著旋風被接升天（列下2：11），而耶穌被接升天的日子快到了。厄里亞在撒瑪黎雅時，撒瑪黎雅王不喜歡他，派人去拘捕他；耶穌派使者進入撒瑪黎雅，但那裡的人不接待祂。厄里亞面對捉拿他的人，呼求火自天降下兩次，每次吞噬五十人（列下1：10-12）；因此厄里亞在猶太人心中有一種凱旋的形象，這形成在舊約裡，應付敵人的方法就是求天主用災難打擊他們。雅各伯與若望兩兄弟不能脫離這種心態，願意吩咐火從天降下消滅撒瑪黎雅人。耶穌要改變猶太人這種心態，故斥責兩兄弟；祂不會用災難打擊敵人，祂要顯示天主是慈愛寬容的，祂只願祝福，不想詛咒，這就是耶穌願意走的道路。

耶穌對門徒的要求：今天福音寫了三種不同類型的門徒，我稱他們為「熱情派」、「推託派」和「猶疑派」。

「熱情派」的門徒在路上遇到耶穌就不加思索的自我請纓：「你無論往那裡去，我都要跟隨你」，

語氣豪邁灑脫，卻不清楚作門徒的代價。耶穌讓他知道困難所在，門徒可能連一個舒適棲身的空間都沒有。這類門徒只憧憬著跟隨耶穌光彩的一面，而不知道實際的生活非常艱苦，一點也不浪漫；只靠一腔熱情，並不足以作持久的基督徒。

「推託派」的人清楚知道耶穌召叫他，但諸多牽掛，最後用堂堂正正的理由婉拒了：「讓我先回去埋葬我的父親」。有人為了維護以色列人重孝道的精神，認為那人的父親其實未死，否則他不可能仍在路上，應留在家裡辦喪事；他實際上是有禮貌的拒絕：「讓我的父親死了再說吧」。亦有可能那人有很多牽掛，父親的死亡只是其中之一，耶穌要求他當機立斷，與牽掛一刀兩段；基督徒當務之急是傳揚天國，帶領人進入生命，而非浪費時間處理已死的生命。耶穌的話語帶雙關：「讓那些對生命沒有興趣的人花時間去處理死人的事吧」，或「讓精神已死的去料理肉體已死的吧」。

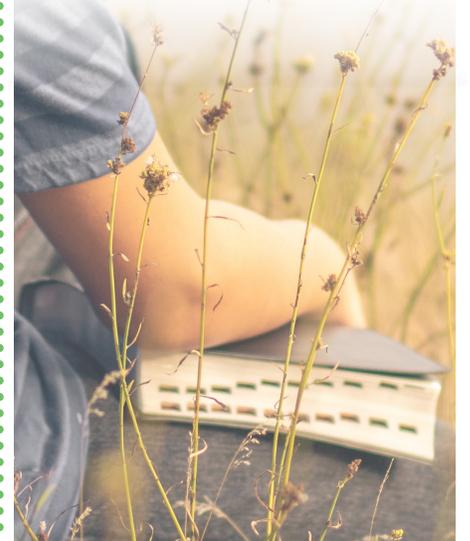
「猶疑派」的人表示願意跟隨耶穌，但定下條件，讓他先向家人告別只是其中之一。第一篇讀經中，厄里亞也這樣要求厄里亞而獲得允許。耶穌沒有說准許或不准許，但提醒人三心兩意是不會成功的。手扶犁的人要非常專心，必須一手扶犁，另一手控制牛隻；若回頭看，牛就不會直線走。由此看來，家人不應成為傳福音的障礙。

耶穌的道路與祂對門徒的要求，可成為每位基督徒應有的生活態度。我們能像雅各伯與若望兩兄弟，對反對我們的人有一種打擊的心態，不能容忍與我們意見不合的人。回看教會的歷史，教會有

政治權力時，總會打擊反對的人；這種凱旋主義的教會，往往是腐敗的。相反，教會最有活力就是背十字架的時代、充滿寬容與愛心的時代。基督徒只應祝福，不應詛咒，否則不是新約的基督徒。

基督徒不應只有幾分鐘熱度，有時熱心，有時冷淡；高興時愛心氾濫，不高興時把人罵得狗血淋頭。總之，一切是隨興之所至，漠視福音的要求。耶穌所要求十字架的道路是艱苦的，並沒有想做才去做的浪漫。基督徒要把握時機，福音屢次提到恩寵的時刻轉眼即逝，「明天再算把」的推託，錯過了很多今天的恩寵。五十年代路旁的字畫及線裝書，稍一遲疑便被別人買了。不少人有過修道聖召、為基督傳福音、進修神學等念頭，但不立時把握，以後不會再有了。基督徒不應猶疑，要像拉匝祿的妹妹瑪利亞一樣，一眼看準，就選擇了「更好的一份」，或像孔子的弟子顏淵，「得一善，則拳拳服膺而弗失之矣」。

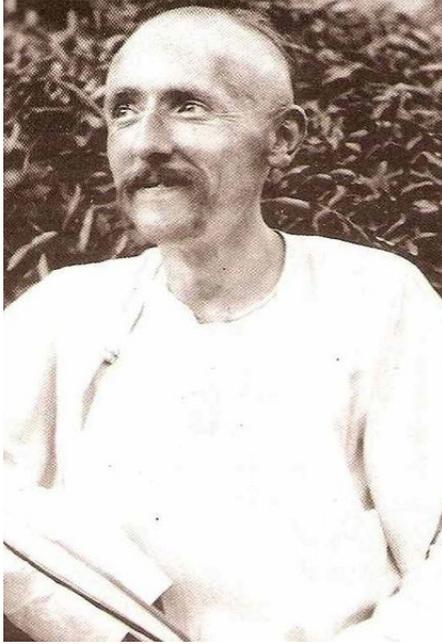
這些基督徒應有的態度就在我們的眼前，願天主幫助我們作果敢、明智的選擇。



會祖傳

耀漢小兄弟會雷鳴遠神父

作者：趙雅博



輔助傳教會

【以下繼續上期內容】我們再用我們的全力堅定一次，我們的服務完全是不屬修會而屬教區性質。不但我們不能設法脫離任何一條小小規律，並且我們還要竭盡全力，完全服從我們的主教，總不求助於任何其他權力，也不尋找任何自己方針以外的方針。”

誰讀了這宣言不為之怦然心動？誰讀了這慷慨陳辭不感到完全的服務精神呢？雷神父的精神如此，歐洲的神子們都願意效法他的精神，“犧牲一切，犧牲自我”。這是聖保祿精神的活現。

各地主教對輔助傳教會員的評語，羅馬教會最高當局給與他們的贊揚，接觸過輔助傳

教會士的人的感覺，這些都表明這一團體具有存在之必要。作者經過魯汶時，與傳教會的當局談過很多，看到各地對他們的要求，我們衷心希望他們迅速發展，早使雷神父的遺志實現於世界。

輔助傳教會的會規於一九三六年得到“通行無礙”的指令。一九三九年六月一日，正式依法認可，成為列日教區會。雷神父逝世後十一年，輔助傳教會在一九五一年九月，於魯汶建成了“雷鳴遠中心修院”，其前途方興未艾，光明正向他們伸出歡迎之手！

耀漢小兄弟會

雷神父到蠡縣教區後，很快發動冬季傳教，成立公進會，增加保守學校，贏得教外人的信任，在各階層掘開了對教會認可的洪流。這一切需要很多人才，然而傳教的發展，所需要的人力更多。為珍惜且使這種認可獲得效果，需要新保守學校的建立，需要僱傭新的傳教人員，更需要對傳教人員加以訓練，使其能應對新的工作。同時傳教人員的家庭，教會不能不予以關照，枵腹從公，非普通人能做到。

中國教區非常貧苦，教友也不富裕，劃分教區時所得的基金極少，傳信部所轄之地大而且多，無法供應各地需要。雷神父的朋友雖然很多，慷慨捐助的不少，但他在歐洲的留學生事業以及他的輔助傳教會，對朋友已是一副重擔。即

使他們能夠更多的捐助，也總不是長久之計，最終需要自給自足，自傳自養。

雷神父到教區不久，認為有訓練輔助司鐸的傳教員的必要，曾計劃成立一所傳教師資訓練所，每期以二年為限，結果這種傳教師資訓練所的計劃卻一躍而成修會的雛形，由此產生耀漢小兄弟會。

孫主教與其他三位司鐸為教友堅振回來，時間已進入嚴冬（一九二七年），一個青燈熒熒的晚上，他們在討論雷神父這一計劃：人員的忠實，教區的經濟，最後一位神父提出成立一個無薪的非神職修會，代替傳教師資訓練所。在一個小小的角落，成立修會，豈不是膽大冒險？但教區司鐸全體通過。雷神父本人對這一計劃，起初非常懷疑，由於主教的鼓勵與任命，服從而不畏艱苦的他，肩負起這項重擔，開始辦理。

困難發生了，最初的幾位志士向雷神父宣稱：只是做傳教先生式的修士，他們不甘心情願，他們要做苦修士式的傳教士。這無疑是一種崇高理想，六位鄉村農民，竟有如此志願！

雷神父在中國傳教初期，有一個願望就是請弟弟伯達在中國建立一個本篤會院，一方面度默觀生活——內修生活；一方面直接加惠附近的居民，即度傳教生活。

【未完待續】

天主教歷史淺談

資料來源：梵蒂岡廣播電台

71 · 若望二十三世與梵二第一期大公會議

羅馬教宗若望二十三世在一九五九年一月二十五日宣佈召開的大公會議，經過三年又將近十個月的籌備，終於在一九六二年十月十一日在梵蒂岡聖伯多祿大殿隆重揭幕，兩千四百位來自全球的主教和男修會總會長，盛裝從聖伯多祿廣場中央魚貫進入聖殿，分坐在聖殿中殿兩旁搭起來的梯形座位上，那的確是名副其實的冠蓋雲集的場面，絕無僅有。兩千多頂白色的主教華冠在巍峨的大殿中轉動，讓人直覺到普世教會正在那裡共商教會生活的大計。

大會揭幕時，若望二十三世發表訓詞，立刻提醒聚集一堂的全球主教不能有消極、悲觀或一體化的觀念和態度。會議第三天，十月十三日，主持當天會議的蒂斯朗 (TIS-SERAND) 樞機主教提議大會改選大公會議各委員會成員。這項提議的意思便

是重組籌備大公會議的各委員會，這使人不禁想到如果改選和重組那些委員會，則大公會議將受到羅馬聖座各部會的遙控，因為這位法國籍的樞機主教是聖座的重臣，他是樞機主教團團長，是當時的禮儀部部長，又是梵蒂岡圖書館的館長和檔案處處長。蒂斯朗樞機主教的提議立刻受到另一位法國樞機，里耳 (LILLE) 教區利埃納爾 (LIENART) 主教的反對。這位樞機主教發言，要求延期投票表決，好讓全體主教有充分的時間思考，商量，然後自由地投票，選舉新委員會的成員。於是，各國主教團終於能夠提名比較具有代表性，對大公會議也有深入認識的人選。

從這裡馬上呈現出與會兩千四百位教長大致分為兩條路線：一條是屬於大多數者的，他們的感觸大抵和若望二十三世一致，關心教會如何適應世界的問題，關心天主教如何與其他基督教會團體進行大公合一的對話，關心天主教世界如何更接近聖經的原始精神等等的；另一條路線是屬於少數人的，這些人大都是羅馬聖座的要員，或是天主教國家如意大利、西班牙等國家的主教們，他們比較關心教會內部的穩定和維護教會傳統信仰的一致。

在整個大公會議進行期間，這兩條路線的教長們必須經常協商，避免立場的僵化，尋求折衷的辦法。這種現象的好處是使大公會議的決議比較能夠面面俱到，缺點是由於顧慮周詳，致使某些文獻表達上週全有餘，勁力不足。

【未完待續】



平安是福

醫藥小常識

教友 郭詠觀醫生 Dr. Jason Kwok
MBBS(HK) LMCC CCFP
歡迎電郵詢問
jasonkwok@rogers.com

心臟衰竭(二)

心臟衰竭(heart failure)的症狀：

心臟不能正常運作時會出現以下的症狀，任何人出現這些症狀應盡快求診：

- (一)呼吸急促加劇，尤其是在躺平時；
- (二)體重突然增加，在一兩天內增加1.5公斤(或3磅)、或在一星期內增加2.5公斤(或5磅)；
- (三)腳踝、腳、腿、肚的腫脹加劇；
- (四)疲倦、乏力或極度疲倦；
- (五)四肢冰涼；
- (六)夜尿頻繁；
- (七)食慾減退或改變；
- (八)咳嗽和感冒的症狀持續超過一個星期；
- (九)一直都感覺腹脹或飽滯；
- (十)新出現的認知障礙(迷亂或難以清晰思考)。

心臟衰竭(heart failure)的診斷：

醫生在向患者和家人詳細查問病情和作仔細的臨床檢查後，會為患者做一些檢查，包括：

(一)驗血，包括：

(甲)『腦排鈉利尿勝肽』(Brain Natriuretic Peptide, BNP)，正常值：(A)年輕人：14.4 pg/ml 以下；(B)成年人：40-50 pg/ml；(C)不正常：>100 pg/ml。BNP的敏感度(Sensitivity)很高，有三個大

研究顯示，有心衰竭症狀的病人92%~98%會測出BNP>80 pg/ml；但其特異性(Specificity)不高，

也就是測出BNP不正常的病人只能知道有心臟方面的疾病，還需做更多的檢查確診。

(乙)檢查氮端原生B型利鈉蛋白鏈(N-terminal pro-brain natriuretic peptide，簡稱NT-pro-BNP)：

這也是心臟衰竭很重要的生化指標。

(二)心電圖(electrocardiogram，簡稱ECG或EKG)；

(三)胸部X光攝影(chest X-ray，簡稱CXR)；

(四)心臟超聲波檢查(echocardiogram)：這是常用的非入侵性(non-invasive)心臟影像檢查，透過多角度的心臟掃瞄影像，即時評估心臟的結構及功能；

(五)心臟負荷測試(Stress test)：最常用來瞭解運動時心臟反應的測試；

(六)冠狀動脈造影(coronary angiogram)：使用X光對心臟血管(冠狀動脈)進行檢查，檢查血管是否存在狹窄或堵塞問題，最常用於診斷冠狀動脈疾病；

(七)心臟磁共振成像(heart MRI)：提供心臟(包括心腔大小和功能、心臟壁的厚度和運動情況，和瓣膜)詳細圖象的測試，無需為患者進行心導管插入術、無痛，並且不使用輻射。

患者可在接受檢查前向醫生查詢檢查的性質、過程、目標和等待結果所需的時間等。 ■

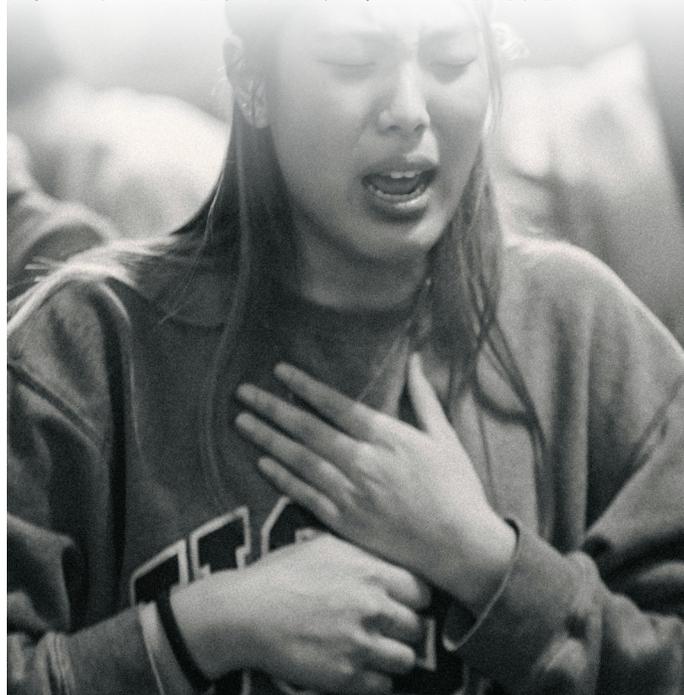


Photo by Samuel Yongsoo Kwon on Unsplash

《遇之妙：福音中與耶穌相遇的人物》之五/13-高夏芳修女靈修選摘

一觸即癒 - 患血漏病婦女

高夏芳修女

(谷5:25-36)那時，有一個婦人，患血漏已有十二年。她在許多醫生手裡，受了許多痛苦，花盡了自己所有的一切，不但沒有見效，反而病勢更加重了。她聽了有關耶穌的傳說，便來到人群中，從後邊摸了耶穌的衣裳，因為她心裡想：「我祇要一摸他的衣裳，必然會好的。」她的血源立刻涸竭了，並且覺得身上的疾病也好了。耶穌立時覺得有一種能力從自己身上出去，就在人群中回過頭來說：「誰摸了我的衣裳？」他的門徒向他說：「你看！群眾四面擁擠著你，你還問：誰摸了我？」耶穌四周觀望，要看作這事的婦人。那婦人明知在自己身上所成的事，就戰戰兢兢地前來，跪伏在耶穌前，把實情完全告訴了他。耶穌便向她說：「女兒，你的信德救了你，平安去罷！你的疾病必得痊癒！」他還說話的時候，有人從會堂長家裡來，說：「你的女兒死了，你還來煩勞師傅做什麼？」耶穌聽見所說的話，就給會堂長說：「不要怕，祇管信。」

對觀聖史經常運用一種「插曲」或「夾心」的敘事技巧，就是將一件事插入另一件事的敘述框框中。尤其是馬爾谷用這種手法用得最多。耶穌治好患血漏病婦女(谷5:25-34)插入復活雅依洛女兒的片段中(5:21-24+5:35-43)，便是一個典型的例子。其他的有：若翰殉道(6:14-29)插入耶穌派遣門徒傳教歸來的情節內(6:7-13+6:30)，驅逐聖殿商人(11:15-19)這一段被放在咀咒無花果樹的敘述中(11:12-14+11:20-25)，伯多祿背主的片段(14:53-54+14:66-72)中間也插有耶穌受公議會審判這夾心敘述(14:55-65)。

我們已提過患血漏病婦女與雅依洛女兒不單是兩個在敘述中連在一起的人物，她們的情況也有一些可並在一起比較的地方。這位婦女患血漏病已十二年，雅依洛女兒卻只活了十二年。十二歲的生命很短暫；十二年的病苦煎熬卻頗漫長，在這段時間裏，她的血液，她的生氣、精力慢慢地，一點一滴地溜走，是一種長期的折磨，慢性的死亡，緩緩地耗盡，漸漸地消失。馬爾谷還仔細地描寫她如何設法拯救自己，到處尋醫求診，可惜，她「在許多醫生手裏，受了許多痛苦」，錢財完全花盡了，但疾病不見好轉，病勢反而變本加厲。她已經走到絕望的深淵，無計可施。

耶穌的來到，給了她一線生機，燃點起一絲希望。她打聽到許多關於耶穌的事，那本已死寂的心靈又波動起來，那呆滯的思維又再度活躍，開始盤算如何找機會接近耶穌。她不敢直接去見耶穌，不單是因為她膽小害羞，或自覺卑微，不敢當走到耶穌跟前，也因為她患的這個病使她污穢不潔，她所接觸的一切東西都會被污染。按猶太人的傳統，婦女在月經期間，視為不潔(肋15:19-27)，這位患血漏病的婦女，應是長期不潔，也隨時可以污染別人。可想像她的苦，不但身體枯萎，錢被抽乾，還要孤獨地，像影子一樣生活，被遺棄，被隔絕，斷掉人際關係及社會往來。

人一有希望，有理想，便會懂得找辦法。這婦女心生一計：「我只要摸一摸他的衣裳，必然會好的」。她就依計行事，悄悄地混入擠擁的人群中，不被察覺地擠到耶穌身邊，摸了摸他的衣裳。路加說得更仔細：「摸了摸他的衣服縫頭」(路8:44)。

在這位婦女出現之前，會堂長雅依洛懇求耶穌去見他病得快要死的女兒，把手放在她身上，使她能活。這位婦女不敢妄想耶穌把手放在自己身上，卻不動聲色地自己去摸他，也不敢真正地摸他，只摸了他的衣縫，他衣服的最邊緣，最不貼身的地方。

從這片段我們也可了解多少耶穌的衣著裝扮。猶太人一般是穿一件薄薄的長衣，再披上一塊大披肩，這披肩的每一個角都有縫頭，耶穌所穿的也不例外。縫頭不是裝飾，而是有象徵意義的。在戶籍記中天主訓示梅瑟說：「你吩咐以色列子民，他們世世代代，在衣服邊上做出縫頭；衣邊的每個縫頭，應用紫繩繫著。這縫頭是為叫你們一看見，就想起上主的誡命，依照遵行」(戶15:37-39)。衣縫代表與天主有聯繫，願意遵守他的誡命，承行他的旨意。耶穌在斥責法利塞人虛有其表時，也提及他們「把衣縫加長」(瑪23:5)，以為衣縫越長就表示自己愈神聖，忠於天主的誡命，無瑕可指。現在這婦女想摸耶穌的衣縫，不只是因為衣縫最容易不被察覺地摸到，也可有這象徵意義，她想有耶穌的精神，與他一起履行天主的旨意，有一段匝加利亞先知的說話可與此片段拉上關係：「在這些日子裏，十個說異國方言的人將抓住一個猶太人的衣邊說：我們要同你一起去，因為我們聽說天主與你們在一起」(匝8:23)。

那婦女摸了耶穌的衣縫後，病就好了。耶穌也立即發覺，聖史們說有一種能力從他身上出去。不要以為這是魔術性的一觸，又或什麼特異功能一按鈕就立即啟動。耶穌有一種內心的感應，知道有人靜悄悄地找他，信賴他，把自己的一切希望放在他身上，他也想找這個人，想和他會面。

那女人戰戰兢兢地從她的隱閉中冒出，跪在耶穌面前，耶穌的話令她出乎意外，沒有責問，反而是欣賞、讚許：「女兒，你的信德救了你，平安去吧！你的疾病必得痊癒」。首先，耶穌稱她為女兒，可能她沒有被這樣親切地稱呼過，至少在患病的十二年。耶穌表揚的信德，救了她的不是她的聰明詭計，不是她的勇敢，不是耶穌的衣縫，也不是那悄悄地一摸，而是她的信德。耶穌稍後對於雅依洛說的「不要怕只管信」，這婦女已將之實行，她不怕，她深信。耶穌叫她平安回去，她來的時候是焦慮心慌，患得患失，戰戰兢兢；現在平安回去，因為得到治癒，得到憐憫，得到愛。 ■

【未完待續】

2025年六月二十一日、二十二日教友奉獻收入 Donation of 21st & 22nd June 2025

Regular: \$9,757.20

辦公室通知 Office Notice

- ** 下主日有第二次奉獻(為堂區基金)。
- * 7月4日首星期五,早上9:10彌撒後明供聖體一小時,晚上八時舉行聖心彌撒,並為聖召祈禱。
- ** 7月5日早上9:10舉行中華殉道聖人敬禮彌撒及聖觸降福。歡迎教友踴躍參加。
- ** 在6月8日主日有數輛車子因停泊在聖堂停車場內的走火通道,而被警察發出二百元的罰款告票。懇請大家注意,若聖堂停車場的停車位已泊滿,可將車輛停泊在Denison Street,本堂已獲市政府批准臨時泊車許可,但仍然要遵守泊車和交通規則。
- ** 懇請大家不要將車子停泊在聖堂停車場內的走火通道及預留給神父的停車位。謝謝大家的合作!
- ** 鄰校通知我們不能再用他們的停車場。請大家留意。

全日泊車須知

為方便教友們參與主日彌撒,堂區已向市政府申請在堂區附近街道臨時准許泊車,敬請大家開始善用這安排,並遵守交通規則。詳情請參閱大堂海報。

英文靈修網站 FORMED English spiritual website

Chinese Martyrs Parish has now subscribed FORMED (an English spiritual website) for a full year till 24 Feb 2026. Just sign up under Chinese Martyrs Catholic Church and create your own account under Parish Subscription. Website: <https://formed.org/parishes>

本堂已訂閱 'formed' 一年,這是一個英語靈修網站,有興趣的教友請參考。網址參見: <https://formed.org/parishes>

慶祝結婚 25,50,60,70週年

誠意邀請在2025年內慶祝結婚 25,50,60,70週年的夫婦報名參加於7月5日星期六下午4時堂慶彌撒,並到時接受主教在禮儀中的祝福,同頌主恩。參加的夫婦請到堂區辦事處報名,報名時請交結婚影印本一份及聯絡電話。截止日期為6月29日。

加拿大東岸天主教華人生活營(加東)現接受報

名 Eastern Canada Chinese Catholic Living Camp (GT) Register Begins

本主日加拿大東岸天主教華人生活營(簡稱加東)於9am-3:30pm 在聖堂大堂舉辦烘焙募捐活動,敬請大家支持。今年的加東生活營將於勞動節長週末(8月29日星期五至9月1日星期一),在安省 Magnetawan 的 Camp Kahquah 舉行。誠邀所有年齡介乎17至35歲的青年朋友參與,一同踏上信仰同行的旅程!如欲了解更多活動詳情及索取報名表格,歡迎前往聖堂大堂的青年佈告板查閱。Registrations are now open for Eastern Canada Chinese Catholic Living Camp, also known as GT. GT will take place this year during the Labour day long weekend from Friday, August 29th - Monday September 1st. It will be held at Camp Kahquah in Magnetawan, Ontario. All youth and young adults aged 17-35 are invited to attend. You can find more information, as well as the registration form on the poster on the youth board in the lobby.

聖神同禱會主辦彌撒暨治癒祈禱

日期: 2025年7月10日星期四

時間: 7:30pm - 9:30pm

地點: 中華殉道聖人堂

主持: 程明聰神父

6:30pm 守聖時並明恭聖體,有神父聽告解,或請提前辦妥修和聖事以準備心靈接受耶穌的醫治。彌撒開始後及治癒祈禱時將不再有神父聽告解。

圖書館招募義工

圖書館開發時間星期六5-6pm

星期天9-10:45am, 10:45-12:30pm, 準備增加開放2-3:45pm。為更好地提供教友們借書看書的機會,圖書館招募有意服務以上時間的義工。

宗座駐馬耳他及利比亞大使韓大輝總主教講座及分享

日期: 二零二五年七月十二日(星期六)

主題: 慈母教會

1) 聖經和傳統的根據

2) 教宗地位的反思

3) 共議同行的實踐

流程:

彌撒: 9:10am - 10:00am

Sign-in: 10:00am-10:15am

講座(1): 10:15am-12:35pm

午餐: 12:35pm-1:15pm

講座(2)&分享: 1:15pm - 2:30pm

Break: 2:30pm - 2:45pm

講座(3)&分享: 2:45pm - 4:00pm

晚餐於聖堂地庫: 4:30pm - 6:00pm

報名表放在諮詢處, 歡迎各位教友參加!

第27屆粵語夫婦懇談週末營

夫婦融樂會主辦第27屆粵語夫婦懇談週末營, 將於8月2日至4日長週末舉行。地點是Mississauga的Queen of Apostles Renewal Centre.

夫婦藉着這三天兩夜的活動, 透過基於愛的溝通技巧, 兩人真誠地交談, 增進彼此的關係, 並建立更融洽相愛的家庭。

有意參加的夫婦, 可以在教堂正門的海報, 索取表格, 或掃描QR Code 報名。

晚餐廳祈禱

You are welcome to Cenacle Prayer meeting
Physical in church / Virtual online

Saturday • 0719 2025 • 7:15 PM

晚餐廳誠邀各位參與分享, 向聖母無玷聖心奉獻賠補罪過。在聖堂和線上Zoom同步集禱。

Zoom會議ID: 84003270763

Password: 076141

聖母軍余山聖母支團

聖母軍余山聖母支團誠邀各位教友, 恭迎耶穌聖心到自己的家庭, 將家庭奉獻給耶穌, 請耶穌為王。

請WhatsApp: 416-727-9449 或

電郵: sheshanlegion@hotmail.com 登記, 安排恭迎耶穌聖心入王家庭敬禮。

聖母軍招收新團員

聖母軍的服務是讓更多的人, 認識天主, 光榮天主。在聖母領導之下, 聖母軍以祈禱, 積極的工作, 聖化自己的團員, 為堂區及社區服務。有意服務堂區的男女教友, 請來看看, 參加我們每星期的例會。

中華殉道聖人之后支團: 開會時間: 逢星期二1:30pm 203室

余山聖母之支團: 開會時間: 逢星期五下午六時 202室

EDGE & LIFE TEEN 青少年堅振班 EDGE and LIFE TEEN Youth Programs

EDGE/EDGE+: 第六至八班的初中生, 包括七年級的堅振班。

LIFE TEEN: 第九至十二班的高中生。

聚會時間: 每星期天早上十時半至十二時半在鮑思高禮堂。每月首星期天有青年彌撒及明供體(11:00am -12:30 pm.)。

EDGE/EDGE+: Gr. 6-8 youth in middle school, including Confirmation preparation for Gr. 7.

LIFE TEEN: Gr. 9-12 youth in high school.

Gathering Time: Every Sunday 10:30am -12:30pm @ CMCC Don Bosco Hall, except 1st Sunday with Youth. Mass and Eucharistic Adoration 11:00am -12:30 pm.

國粵語成人堅振班

有成年人還未領受堅振者, 可以到堂區辦公室報名登記, 或致電905-294-1377

聯繫人: 詹修女

成人慕道及兒童慕道 RCIA & RCIC

凡有意認識天主教信仰或加入天主教的朋友及四歲以上的子女, 歡迎參加本堂所設的慕道聚會, 有意的朋友可按需要選擇方便參與的組別, 領洗日期則視乎個人參與情況及進度而定。粵語、國語、英語不同組別的慕道聚會資料及報名表格可向堂區辦事處索取, 或掃描以下二維碼, 又或鏈接<https://forms.gle/3tf4yyD9gce53UEN9> People want to know more about Catholicism and they are encouraged to bring their kids over 4 years old to join a RCIA group. They can apply for Baptism on Easter or the Parish Feast Day if their progress is ready. Information and registration form can be taken from the Parish Office or scan QR, or click the link:

<https://forms.gle/3tf4yyD9gce53UEN9>**慕道培育時間表 RCIA-RCIC Formation Schedule**

語言	聚會時間
粵語	星期三 晚7:30pm - 9:00pm
粵語	星期四 晚7:30pm - 9:00pm
粵語	星期六 4:15pm - 5:45 pm

粵語	星期日 9:00am - 10:30am
國語	星期日 2:00pm - 3:30pm

主日學 Sunday School

主日上課時間:

幼兒班: 上午11:00 - 12:00(地點: 二樓209室)

其他各班在主日上午9:30 - 10:30am

*二年班(初領聖體班): 9:30 - 10:45am

上課地點: 一年班: 204室;

二年班初領聖體班: B1地庫;

三及四年班: 209室;

五及六年班: B2地庫

請聯絡BridgetHon: 416-617-8486, 或電郵:lshon@sympatico.ca

Please contact Bridget Hon: 416-617-8486, or email: lshon@sympatico.ca

Time schedule:

Kindergarten: 11:00 – 12:00 noon (Room 209 2/F)

• Other classes: 9:30 – 10:30 am

• *Gr. 2 (First Communion class): 9:30 – 10:45

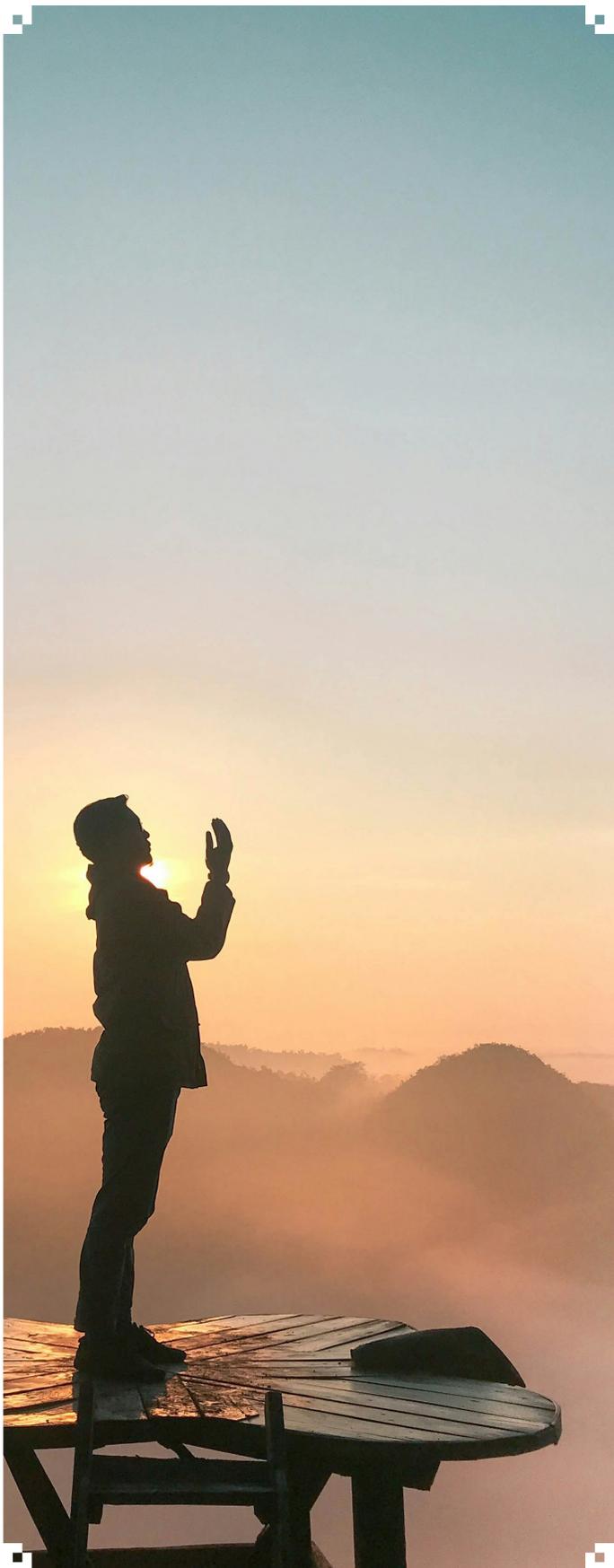
Venue:

• Gr. 1: Room 204 ;

• Gr. 2 (First Communion class): B1 on basement

• Gr. 3 – 4: Room 209 ;

• Gr. 5 – 6: B2 on Basement.



2024 Annual Report to the Faithful 週年財務報告二零二四年度
Chinese Martyrs Catholic Church 天主教中華殉道聖人堂

(Including St. John the Baptist Northern Chinese Catholic Mission 包括北區華人聖若翰堂)

RECEIPTS 收入

	<u>2024</u>	<u>2023</u>
General Receipts 普通收入		
Offertory 奉獻	\$ 587,067	\$ 534,698
Other Parish Collections 其他堂區奉獻	27,515	24,853
Christmas and Easter 聖誕及復活節	30,495	28,646
Baptisms/Funerals/Marriages 領洗 / 殯葬 / 婚配	13,172	16,491
Mass Offerings / Intentions 奉獻彌撒金	58,360	66,211
Other Donations 其他特別奉獻	27,013	14,083
Hall Rental	300	0
Interest Revenue 利息	55,110	35,894
Parish Programs (charity, faith formation, sacramental prep, youth) 堂區活動 - 信仰培育, 聖事準備	37,801	27,162
Sundry (admin, articles, candles, building & maintenance fund, restricted funds, socials) 其他 - 堂區基金及特別項目	416,147	313,901
Special Diocesan Collections 代收教區指定活動奉獻		
Canadian Missions 加拿大傳教捐獻	4,107	3,047
Evangelization of Nations (World Missions) 世界傳教捐獻	4,004	4,522
Humanitarian Relief - Turkey/Syria & Morocco 土耳其/敘利亞, 摩洛哥 地震	0	24,176
Marygrove Camp 教區青年避靜	3,505	3,791
Mission Co-op 傳教合作事工	6,062	7,013
Needs of Canadian Church (Bishops' Collection) 加拿大援助基金	4,272	4,120
Needs of Church in Holy Land (Good Friday) 聖地牧民	8,846	8,046
Pope's Pastoral Works 教宗牧民工作	4,033	3,787
ShareLife 教區公益金	36,898	33,656
Shepherds' Trust 神父退休信託基金	8,978	8,095
Other Special Diocesan Collection - Indigenous Reconciliation Fund 原住民和解基金	2,822	2,969
Total Receipts for the Period 總收入	\$ 1,336,506	\$ 1,165,161

PAYMENTS 支出

General Payments 普通支出		
Clergy Salaries 神父薪金	\$ 204,175	\$ 165,714
Lay Salaries 修女及其他僱員薪金	82,063	81,144
Payroll Expenses 退休金及醫療保險金	5,644	4,084
Office Services / Supplies 辦公室用品	25,824	23,259
Mass Facility Rental - Northern Chinese Catholic Mission 北區華人聖若翰堂租金	6,000	6,300
Property Insurance 教堂保險費	10,958	9,894
Utilities - Church 水, 電支出	37,438	39,794
Repairs & Maintenance 堂區維修	55,120	63,748
Grounds Maintenance/Landscaping 鐘雪及剪草	14,095	16,589
Traffic Control / Security Service 保安防盜	4,889	4,274
Choir / Music Payments 歌詠團	4,605	7,539
Liturgy / Mass Payments 禮儀及彌撒用品	12,293	9,031
Other Church Payments 其他堂區支出	50,482	41,142
Rectory Payments 神父宿舍支出	36,903	37,935
Assessments: clergy health & retirement, diocesan, chaplaincy 神父健康保險金, 退休金, 上巽教區評估金	184,214	123,259
Parish Programs (Faith formation, sacramental prep, volunteering, youth) 堂區活動 - 信仰培育, 聖事準備, 義工, 青年牧民	74,220	70,034
Sundry (admin, articles/candles, socials, staff training) 其他	172,180	77,984
Special Diocesan Collections Disbursed 教區指定活動轉繳	88,541	98,207
Other Payments		
New Investments Purchased with Chancery 教區暫代存款	54,633	335,338
Property Additions / Restoratlons 新建築工程	48,626	202,545
Furnishings / Equipment 新置傢具及設備	43,008	3,844
Total Payments for the Period 總支出	\$ 1,215,911	\$ 1,421,658
Surplus (Deficit) 盈餘 (虧損)	\$ 120,595	\$ (256,497)

天主教多倫多中華殉道聖人堂
CHINESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH

celebrates

38th Anniversary

7月5日 (星期六)

Saturday, July 5th

彌撒時間 / Mass Time: 4:00 PM

主禮 / Celebrant: Bishop Vincent Nguyen

晚宴地點 / Dinner Location: NKS Banquet Hall

晚宴恭候 / Arrival: 6:30 PM

晚宴入席 / Begin: 7:00 PM

晚宴票價 / Dinner Price: \$60

晚宴聯絡 / Dinner Contact:

cmcc.vp.external@gmail.com

**JUL
5**



CMCC 聖神同禱會主辦

彌撒暨治癒祈禱

Mass and Healing Prayer

耶穌是真正的醫治者。祂願意醫治我們每一個人的身體、心靈及靈魂的疾病及創傷。你願意接受耶穌基督的醫治嗎？

日期: 2025 年7月10日 (星期四)

Date: July 10th, 2025 (Thursday)

時間/Time: 7:30 p.m.

地點: 天主教多倫多中華殉道聖人堂

Place: Chinese Martyrs Catholic Church

2755 Denison Street, Markham

主持：程明聰神父

Fr. Francis Ching C.C.

** 聖人堂 6:30 p.m. 至 7:30 p.m. 守聖時並明恭聖體，有神父聽告解，或請提前辦妥修和聖事以準備心靈，接受耶穌的醫治。彌撒開始後及治癒祈禱時將不再有神父聽告解。

主日停車通知

Sunday Mass Parking Notice

為方便教友參與主日彌撒，本堂區已向萬錦市政府申請在堂區附近街道臨時准許泊車，敬請各位善用這安排，並遵守交通規則。

To facilitate parishioners' participation in Sunday Mass, our parish has applied to the City of Markham for temporary on-street parking permission near the church. We kindly ask everyone to make good use of this arrangement and to observe all traffic regulations.

主日街道臨時准許泊車時間：8:00am – 10:00pm

📍 准許泊車地點

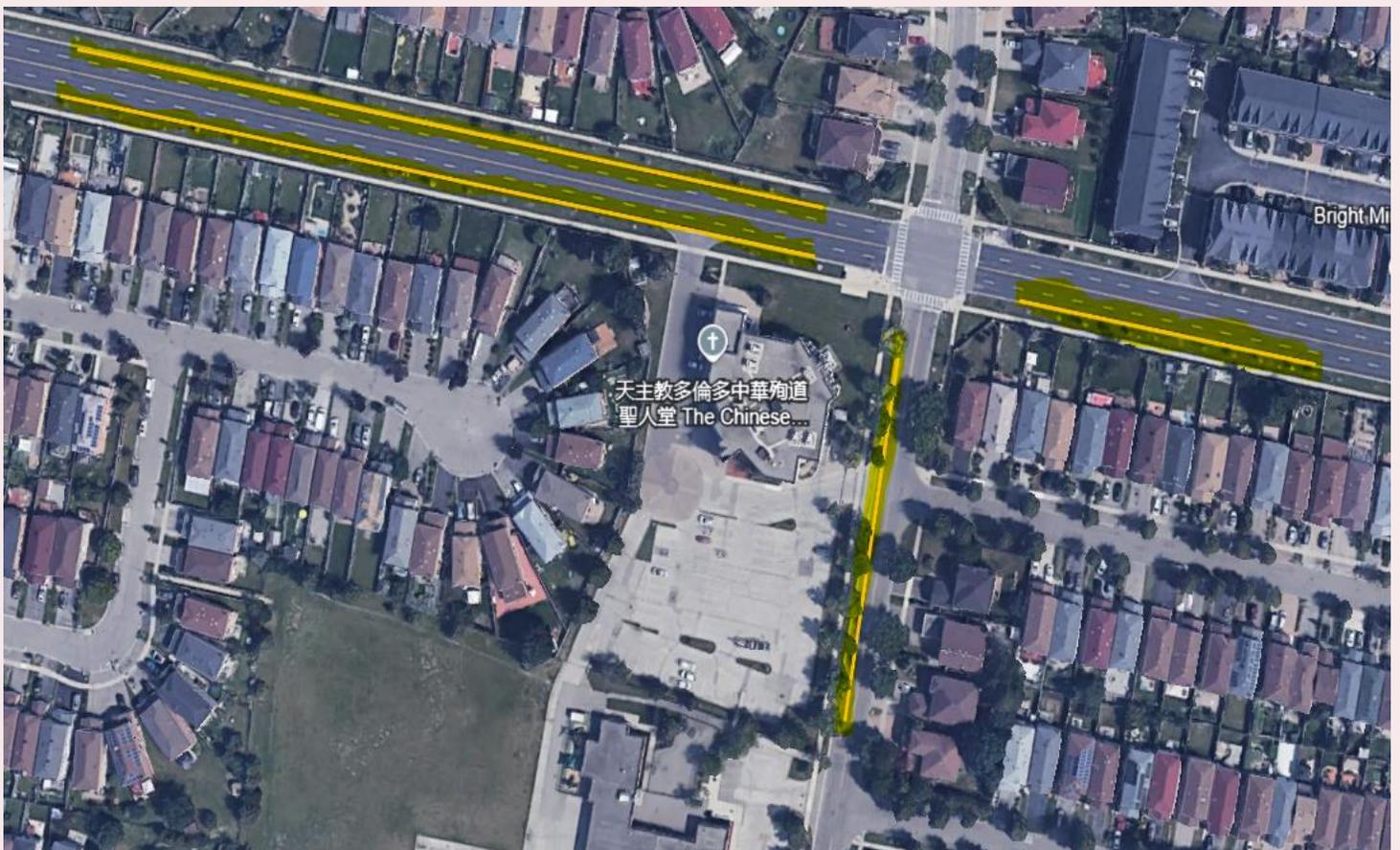
Locations Approved for Parking :

- ✅ Denison Street (聖堂對出一段)
- ✅ Featherstone Ave. (東邊一段)

***違規者接到告票或車輛被拖走，責任自負。**

***Violators may receive a ticket or have their vehicle towed at their own risk.**

📍 請參考地圖黃色劃線區域為可泊車位置



感謝合作！如有任何查詢，請聯絡堂區辦事處。

Thank you for your cooperation. Please contact the parish office for more information.



THE JUBILEE PRAYER

Father in heaven,
may the *faith* you have given us
in your son, Jesus Christ, our brother,
and the flame of *charity* enkindled
in our hearts by the Holy Spirit,
reawaken in us the blessed *hope*
for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us
into tireless cultivators of the seeds of the Gospel.
May those seeds transform from within both humanity
and the whole cosmos
in the sure expectation
of a new heaven and a new earth,
when, with the powers of Evil vanquished,
your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee
reawaken in us, *Pilgrims of Hope*,
a yearning for the treasures of heaven.

May that same grace spread
the joy and peace of our Redeemer
throughout the earth.

To you our God, eternally blessed,
be glory and praise for ever.

Amen

Franciscus

(Source: Jubilee official website)



禧年禱文

我們的天父
願藉著祢的兒子耶穌基督，
我們的兄弟，
所賜給我們的**信德**，
以及聖神傾注在我們心中的**愛德**之火焰
在我們心中重新燃起
對你天國來臨的神聖**望德**。

願祢的恩寵改變我們，
使我們成為勤勞耕耘福音種子的人，
讓人類和宇宙得以發酵，
滿懷信心地期待
新天新地的到來
當邪惡的勢力被戰勝時，
祢的榮耀將永遠彰顯。

願禧年的恩寵
在我們這些**希望的朝聖者**心中，
重新燃起對天上神恩的嚮往，
願我們救主的喜樂與平安，
傾注在整個世界。

永受頌揚的天主
願讚美和榮耀永遠歸於你，直到永遠。

阿孟

Franciscus

(來源：禧年字彙誌)



禧年禱文

我們的天父
愿藉着祢的儿子耶稣基督，
我们的兄弟，
所赐予我们的**信德**，
以及圣神倾注在我们心中的**爱德**之火焰，
在我们心中重新燃起
对祢天国来临的神圣**望德**。

愿祢的恩宠改变我们，
使我们成为勤劳耕耘福音种子的人，
让人类和宇宙得以发酵，
满怀信心地期待
新天新地的到来
当邪恶的势力被战胜时，
祢的荣耀将永远彰显。

愿禧年的恩宠
在我们这些**希望的朝圣者**心中，
重新燃起对天上神恩的向往，
愿我们救主的喜乐与平安
倾注在整个世界。

永受颂扬的天主
愿赞美和荣耀永归于祢，直到永远。

阿孟

Franciscus

(来源：禧年字彙誌)

堂區資料
Church Information

主任司鐸
Pastor

盧智軍神父 CSJB
Rev. Zhijun (Stephen) Lu
frstephenlu@gmail.com
Cell : (437) 429-6888
(週一-休假 Mon. off)

助理司鐸
Associate Pastors

鄧建衛神父 CSJB
Rev. Andrew Jianwei Deng
adeng@archtoronto.org
Cell : (416) 418-7333
(週一-休假 Mon. off)

甘立祖神父 CSJB
Rev. John Li Zu Gan
frjohngan@gmail.com
Cell : 647-990-0990
(週四-休假 Thu. off)

胡俊維神父 CSJB
Rev. Michael Hu
frmichaelhu@gmail.com
Cell : 437-218-3388
(週五-休假 Fri. off)

堂區修女
Sister

詹貴慧修女 O.P.
Sister Alberta Guihui Zhan
zhanalberta@163.com
(R:905-471-0743)
(週五-休假 Fri. off)

神父宿舍
Rectory

68 Chatelaine Drive
Markham, Ontario L3S 4T2
905-554-1398

「堂區通訊」
編輯組

cmcc@chinesemartyrs.org
(歡迎聯絡及投稿)

2025 JUBILEE ITALY 14 DAYS PILGRIMAGE
YOUTH GROUP

2025禧年 意大利14天朝聖之旅(青年團)

7.7 - 7.20, 2025



Toronto ~ Venice ~

Padua ~ Verona ~ Assisi ~

Foggia ~ Orvieto ~ Rome ~ Toronto

多倫多 ~ 威尼斯 ~ 帕多瓦 ~ 維羅納 ~

亞西西 ~ 福賈 ~ 奧爾維耶托 ~ 羅馬 ~ 多倫多

FEES: (Inc. Tickets, Accommodation, Tour Guide) 費用: (包含回機票、住宿、導遊.....)

Double Rm: \$5,390 each 雙人房 每人 \$5,390

Single Rm: \$1,600 extra 單人房 附加 \$1,600

Registration & Enquiry 報名及查詢: Sara (416)617-9939/sara@happylong.ca
Albert (905)415-8888/albert@happylong.ca

For detail information
please scan QR code



詳情請掃二維碼

名額有限欲購從速

天主教中華殉道聖人堂
THE CHINESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH

隨團神師: 胡俊維神父
Rev. Michael Hu - CSJB
隨團修女: 詹貴慧修女
Sr. Alberta Zhan - OP

